

La čantia del primiziànt.

Fata da Senjeur Battista per la
mēsa nevōla de Senjeur Antōne.

- I. Audidma, audidma, n tēl stlupetamēnt!
Čalēdma sun plaza, čē fōla de žēnt.
Da santa Krestina, da Bula i Častōl
I tanč da Urtižēi k' iē nkūēi tlō a nōš bōl.
- II. Xēn čēli i kunšidra tan bōl kēl iē fa su,
De tēi bēi triumfōrten n'a-n pa mò udu.
Pō sfranži i spēnži i ūel se fē inant
Per udēi kēi da nōza i l Senjeur Primiziant.
- III. Xēn vēni al mōto, k' i sona adum;
Pu auter k' i vēn, i čalēdma čē grum!
Čē līŋa tan longā, čē tlap de parēnč,
Amizi i kumpanjes i pekōnč i studēnč.
- IV. Dant-ōra i skulēies kul guan' da san-di;
A pēr bōl a līŋa škel toka da ži;
L maōster de skola iē ēnke leprō
Per mēter n pūē vērda k' i ne fēže vėl dandō.
- V. Čalē-ima ai šizri, tan bōl k' i se vēn!
Tan bēn k' i saudēies, s' astfēli pu xēn!
Ma i a pa nče n áukmōn ke sa kumandē
Kun zuch i kun n šnait ke l i fēš prōpi tremē.
- VI. Audidma la mūžiga! N tēl iē n sunē!
Nkūēi dramī ite i la fēži stlēfē!
De tēi muzikōntri nen aud-un inē prēš:
Per auter kēl mīēni pā bēn nče nstēš!
- VII. Čalēdma pō. xēn kēi ke pōrtā i valōns,
Se stiza i se prōva de trē ti kurdōns,
Ačō k' i nel zēre i nel pēte no žu,
L fos pa mōfun mpō n pūē da-ulēi-mēl la tò su.

- VIII. La šefres a blank kun gerlandes sul ĉē,
Tan bōla inozēntes ke les fē da nvidjē.
De bŕei pitli anĝuli pudēs-un i di,
Ke fēs bōla blēita i la filza da ri.
- IX. I kēles da la gerlanda, ĉe bōl furnimēnt,
Dut plēn de spigētes, blot ōr i aržēnt;
Pō zandli i pintes pudēis ve npenšē,
I filzes i varētes, kel ne fos-el mēi asē.
- X. Ĉe žeunes tan šodes i šeries ke l fē,
Ke tēn bōla dutes mēdrē al fat i sŕē.
Ži via kēl va-les tan plan i zebil,
Ke dutes de beriēda ne kerpēša n stlōp de fil.
- XI. Ma mō plu zebil, še ulēis kunšidrē,
Sa danz la neviča da fē i s'astilē.
Ma fē la neviča a n prōve fē u leur,
Ke fēs a na žeuna desegūr n gran uneur.
- XII. Xēn ke udēis l Senjeur Primiziánt,
Mesēis kunšidrē ke l fē ruvā tan inānt,
Ke l fē da unerē i ke l fē da nvidjē
Mō auter plu ke n kōzer i mō auter plu ke n rē.
- XIII. Xēn vēn kēi da nōza, amizi i parēnč,
Duč plēns d'alegrēza, beáč i kuntēnč.
Nši vai te dlŕēža, nā gran prozesiōn,
I aut la perdika i mēsa ku' na vōra devoziōn.



L ie riē kumprē bestiām.

«Da kiž ani ne san plu ulā tō n ĉē de bestiām da pudei mazē»,
diš n di l bekē a si fant; «l fos debuzēn k' i vadiēi keršēs sui lēns;
i a ulei ĝatē n pūe na bōla vača da zidlē vėl̄k, mŕesun sautē da
Ponzio a Pilato.»

«Ic savēs bēn ulā ke l fos mō na bōla bōstia da ĝatē», diš Sepl,
l gran fant; «kla rosa d'andā Bērbla.»

«Kēla pōses tu ži a kumprē, še te ũēs; plu sauri i trapulōi
bēn žu n'ana al malan ke i marčadē žu vėl̄k a kēle vōdla avarona.»

La vödla muta.

- I. La iê fata!
A ve la di duta,
Îel da'uni mata:
Son vödla muta!
In'eurità,
Nen ês minà.
- II. No, ne fôve nia tan burta,
I minove ke la fos vënta;
Bênke n pûe stramba i kurta,
Fôvi mpò for valênta.
La ie nši,
Nen è mentì.
- III. Ma zên ke nen è ġatà,
Sons da runfles i n pûe foša;
L desdên m' a revinà
Šike na vödla moša.
Ah! mi žënt
Če spavënt!
- IV. Son vödla i žmarida,
Da sperè nen iêl plu nia:
Degùn plu ne me njarida,
Ma la kolpa nen iê mia.
Mpò drē
Da muiē.
- V. Îe sè i kl bôl Diē
Tan k' e fat i è pruà;
È segur fat l fat i mîe,
Ma nia nen a žuà.
Da bradlè
A pensè.
- VI. Son žita nče a dlîeža,
Ma degùn sant ne m'a žudà;
I nfin, oh per dlîeža!
Sant Antône m'a tralašà.
Uleis de plu?
Ki ês kerdu?
- VII. Son žita a gratunè,
I trûe' bai m' a i pità.
Ma de me maridè
N' a mèi degùn nunzià.
Ès pu durmì
Bon sauri.

- VIII. A Urtižei èi fat la pròa,
Žita sons suēnz dlaite;
Ma degun vòdl ne me čalòà,
Duč mučòà riēš dedite.
Če nğanèda,
Nēe per strèda.
- IX. Ah! mutòns dal kūer tan dur,
Ne ve binče nia de riē;
Ma la vendētta vèn segur,
Še n' a perdòn kel ból Diē.
Ti čavēi
A vo ēi!
- X. Ma xēn sè-i ēe ke fēže:
Iē devēnte mo na stria;
Pò mutòns iē ve drēže
I ve fruze duč n nia.
La tampòsta
A vo ròsta.
- XI. Sibe vòdl oder žeun,
Unjun arà si straufonga.
Ve tóke pu mè l teun,
Kēsta iē mi minonga.
Taka drēt
Kēš maladēt!
- XII. Pò kuntēnta uēi žbingè
Kun trūep autrēs la gernèa,
Kan ke ve veize vo tumè
Granč i pitli pèa.
Pò n čik i n saut
Ból adaut.



N pūek per sòrt.

- »Per ki sieisa kšta iērba?« damanda n di n senjeur a n seteur;
»per vòš patrón?«
»No« diš l auter.
»Pò la siereis per vo nstēs?«
»No.«
»Pu per ki pa pò?«
»Per la vačes.«

infièrn. Dal gran spavënt m'èi dešedà. Pò èi palpà dlonga mè
žu, per udei ulà ke son; i è udù ke l spavënt iè mò mažer: ke
son maridà.»

* * *

Saveisa kò ke anda Lena fèš per udei še bèra Žan nen a
nia no bu masa kan ke l vën tèrt òra d'ustaria? La i fèš mò
mèter n fil te na odla.

* * *

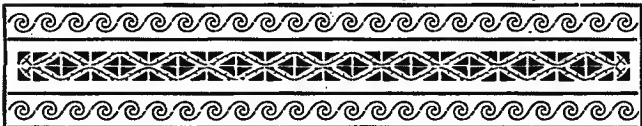
N avaròn iè šike n purčól gras: l utel an mper mò dò si mòrt.



Da ndevinè.

- I. Će ièl pa ke krěš d'invierà i mòr d'instà?
L a la raviza sun som i krěš žuvier.
- II. Ki ke ne l a nia, ne uèl nia l avei;
ki ke l a, ne uèl nia l pièrder;
ki ke l vënë, ne l a nia plu.
- III. N l pòrta sun meiza, l mešida i
i n da a duè, ma deguni nen maia.
- IV. Ki iè pa l plu da ċorka te dlěža?
Ki iè pa l plu vòdl te dlěža?
- V. Kluna iè pa la masaria plu da totl
te ċěza? i kluna la plu da maladět?





'L vödl mut.

(Dò na copia de W. Moroder).

- I. N-ëss' giapà bën cënt per una,
Ma scusà ne m' à mèi deguna;
Mè na bõna è-i zercà,
Ma na tèla n' è-i giapà.
Je lašëss' inánt la tèsta,
Che me tò na tèl rie pèsta,
Che me dà 'n tèl guiërn,
Šiche fosse tel infiërn.
- II. Mi mutóns! èis bën la vèles,
Cri-vè riches o de bõles;
Je per mè, je laše stè,
Y inchèghe al maridè.
Sálonon diš: Dut ie aiti,
Auter che s' en böver 'n zaitl;
In chëš cont à-l bën rešón,
In chëš cont nen ie-l minción.
- III. Tan acòrt che chëš rē fòva,
N' ie-l mèi stat y plu s' en tròva.
La fenáns pur 'l à giapà,
Èiles 'l à mò ingianà!
Še fin Sálomon n' i mucia:
Ve farà-les a vo na pucia?
Mè fašë-i 'n drē mus dur,
Še no ve giap'-les tan segúr.
- IV. Fina Ġan dala Rainōles
Ne dà achter ala bõles;
Èl ti cigna prëst de no,
Y stluš mò i uedli prò!

Še dišëis d' en tò de riches,
Ve darà-l de bur gran pliches,
Žarerà i uedli prò,
Cignerà da nuef de no.

V. Les ve fèš tel prim la tlòza,
Ma spitède dò la nòza,
Audirëis tòst 'n bōl spas,
Can che les vën cul gran šadás.
Še ne ti dës bōl prëst la brëies,
Audirës-te tòst de biei svëies:
Chëstes aut pu mè a mi,
Tue! 'l chitl te dë-i a ti!

VI. Še tu nen ues, la te minciona;
La dirà: Je son patrona,
Ne me ciaculè debánt,
Je cumande, tu ies fant!
La mobilies ie dutes mës,
Ma la criatures tïes.
Tu ies sël a davagnë,
Y je sës che ue majë!

VII. La dirà: 'L ie zën la mòda,
Che 'ŷ èuta 'ntëur la ròda!
Caro tu! Ès intendù?
'L šadás ès bën udù!
Še ne te stës bōl sot mi zòchi,
Cul šadás arës ti còchi!
Chël ch' je ue, ès da fë,
Chël che n' uc, ès da lašë!

VIII. A San Job, diš la scritura,
Ie - la ġita ëncbe dura. —
'N se muessa spaventë,
A pensë al' maridë. —
Si rie fëna 'l tramentòva,
'L minaciòva y i dašòva;
Y per dë a 'n sant custúm,
'L à-la trat mò sul chetúm.

IX. Še i sanč nën ie segures,
Can che 'l va drët ala dures,
Ve ulëisej mò 'nfidë,
Mi mutóns da maridë?

Pier' o Paul, metêde vèrda!
Sul chetúm o tela mèrda
Ve trarà-les trame-doi,
O defín te chègadói.

X. Ès assè dinèi y mitli:
Can che t'ès cinc, sies, sôt pitli,
Can ch' i vèn-pa dò svajàn:
Tata, mama, je ue pan!
Cò i darès tu assè pulènta,
Can che t'ès na bòla gran stènta?
O! dirès, puere cutèl!
'L maridè ie 'l mađer mèl.

XI. Laše prò che t'ès na rica,
Drèt supërba che se šica;
La dirà: Dà ca dinèi.
Y te 'n bòt sarà-i finèi.
Ès fiáns, drèt flinches, blòtes,
Damanderà-les tòst la dòtes;
Y mutóns che ucl balè —
Tè te laš-i-pa bradlè!

XII. Cri-ve pu tèl bòla Bòtes,
Arèis tòš sul cè curnòtes;
Cri-ve pu de vòš gust,
Ugnuna à si fust.
Chi 'n uel longes, chi 'n uel curtes,
Chi 'n uel fošes, chi 'n ucl burtes,
Ma ugnún n - arà assè —
Je per mè les laše stè.
Èiles me dirà del dut,
Ma je rōste vòdl mut.



bën, anzi 'nfina che 'l ie mòrt, 'η pò dì, dal blo' gras che 'l fòva diventà.

Can che 'l fòva mòrt, òva 'l vòdl 'n vòre ferdrús y s' à 'mpessà, che 'l guardián 'l òva-pa mòfun plu segúr castigà y cundanà a diventè y restè mušát tēmp de si vita.

Sta stòria ie metud' òra a pòsta per mustrè, cò che de rie gēnt per pura malizià y cun blo' baugies pròva, no mè de 'ngianè la bona gēnt, ma 'nfina-mèi de mèter 'n ridicul la virtù crestianes y la santa religiòn. Schivē-ve y temē-ve da chēi che rešona gēn di pròves, di capuzíneri, dela múnighes i di cunvènč.

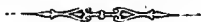


Na viva pra mèisa da nòza dela mēssa nevòla de Segnēur P. Capuziner Piere Damián Verginer da Bula.

(Fata da Segnēur Batista.)

- I. Na ciantia metēss-i gēn òra
A unēur del Segnēur Premeziánt;
Ne sè pò, še vēgne da-in-òra,
Zēn fēs-i na pròva d' intánt.
- II. Per vo, Segnēur Pater Verginer,
Per vo vèl sta pue' de cianzón,
Zēn che sēis diventà capuziner,
Vo, nòš pitl mut da Anción.
- III. Ve diše mè-drē doi paròles,
Ma drèt ala bōna y bōl brèt;
Savēis pu ch'è fa pitla scòles,
Y chēles mò massa da frèt.
- IV. Audíde zēn cie che ve diše,
Y cie che è 'ncuei usservà;
Mè-drē che vòš cuer se-la rīse,
Pò sons 'nce ie cuntentà.
- V. Ciauzèi n' ēis-a drē ala mòda,
Pò gēis mò deschēuz 'ncantēur;
Che še ruvessais te vèl bròda?
Pò fosse-l 'n fòter bur lēur.

- VI. Dela bèrba ne, diš-i mè nía,
Che bèrbes à-i bèn 'ce tlo'ntèur;
Ugnún uel valèi cula sia,
Y mašima i gèuni can che la flèur.
- VII. Y 'l guant, che èis vo, Segnèur Piere,
Nen ie-pa 'n guan' da segnèur;
Je cèle 'ntèur-òra y chiere,
Y vèighe, che duč n-à 'n mièur.
- VIII. A vòster 'ncuei na tèl fòsta,
Pudais bèn 'mpò 'n tò 'n mièur.
Minais-a ch'uniss' la tampòsta?
Pu pò fais pu sot-al celèur.
- IX. Y tlo sèis pu ènche a sosta,
Y duč à pu 'l guan' da san-dí;
Vòs bøl sè-i bèn je cie che 'l costa:
Na pròša š'che chël da ugne dí.
- X. Del guant ne 'ndašèise vo nia,
Mè 'n bøl padernòster y 'l brevier;
'L röst dašèssaise dut via,
Magari per 'n criegl de pier.
- XI. Doi còsses ie vòsta legrèza:
'N gran padernòster y 'l brevier;
Y chèsta ie vòsta richèza:
Ma 'mpò sèis plu ric che 'n banchier.
- XII. Vo sèis zèn segúr dela salvèza,
Y sèis vòramènter cuntènt;
Gudèis ugne vòra belèza
A vòster te 'n tèl bøl cunvènt.
- XIII. O bon Padre Piere, periède
Per duč vòs amič y parèñč,
Ch'i ruve 'n dí de-beriède
A vòster beač y cuntènč.
- XIV. Y vo, che sèis tlo a sta nòza,
Gudè-v'la ugnún da crestián!
Drusède zèn duč vòsta bòza:
Na viva a Segnèur Piere Damián!



de san Piere ie-l 35 còrps sanč y na quantità straudinària d'otra reliquies.

Chi che vèn dunque a Roma y va a san Piere, ne 'l fèse mè per curiosità, ma per devuziòn, percie che 'l luec ie vòramenter sant, luec ulà che ch'l bōl Die per interzessiòn de san Piere à cunzedù y cunzōt mò truepìsima grazies a chi ch' à la bōna vulentà de viver y murì da bon crestiàn.

Segnèur Antòne da Fussèl.

L' amor del' oma.

(Da Fr. Moroder de Lenert a Urtisèi, dò na ciàntia inglèisa.)

- I. Cie ie-l che sun cheś mont lieia 'l cuer
 'L plu santamēter, del ric y del puer,
 Che bōle al naşer cun gaudio nes saluda,
 Che dura fin che la mòrt nes spartēs y dut muda?
 'L miēur sun cheś mont, che dal ciel nes pō unì dat,
 La maġra bendeşión ch' Idie nes à fat,
 'L plu amabil, 'l plu vēira, 'l plu che dura:
 'L ie l'amór del'oma y si cura.
- II. Tan de mèi bōl dan nōş naşer, y pō ce bria
 Pra la cuna, dí y nuet ne laşe-la dò nia,
 Ce lēur a nes cuntentē, ce tēma, ce cura,
 Dut supòrt-la cun pazienza zēnza misura.
 La riş cun nēus, y a cuer i va duč nōş mèi,
 Y ce festide, ce duel, can che son amalēi.
 Mēi n' à-la fat assē y pra nēus sta-la for,
 Mēi ne se stancia del'oma 'l gran amór.
- III. Y pō che son plu granč y cherşui sù,
 Che 'l mont minacia nōsta giuventù,
 Şi che la se prōva cun bon 'nsegnamēnč,
 Che restonze da lonč dal mèl y biei valēnč.
 Tel pericul nōsta miēur custòdia sarà
 Ch'la paròles d'amuniziòn y d'aurità,
 Che dut a bōnes y tan de cuer reşona
 Plēn de tēma l'amór de na bòn' oma.
- IV. Y can che cui ani 'ncie per nēus vèn 'l tēmp,
 Che se 'nġignón cumpania y tēl pitla gēnt,
 Che tan nes sta a cuer, y ch' i ulón tan bon,
 Mē per nōsta familia nēus se festidiòn,
 Ugnún a sē pēnşa y per i siei cialerà,
 Del fra, dela sòr, del amíc l'amór passerà;
 Ma še duč t'ēss' desmincià y t'ēss' tralaşà:
 No mèi, mèi l'amór del' oma ne sarà finà.

De cundana òv-i giatà 20 ani per-un, auter che Bovo; chël
òva giatà 15 ani, pervia che 'l nen òva fa nia a gënt y òva cun-
fessà ite dut.

A. L.



Per la fösta del 1908 a Urtisèi.

- I. Ve saludón cun duta stima,
Mont de Frèa y Gherdenacia,
Vo de Sëlva y sant' Crestina,
Dut Surèghes cun Puciacia,
Vo Badiòc y Ampezáns,
Mò Fedomes y Fašáns,
Bën unič duč a un,
Per la fösta del chemún.
- II. Vo Ladíns sèis duč 'nvièi
Per sta fösta a gūdè;
Pitl y grant, tan èiles ch'èi,
Da nòš chemún a saludè
Y ringraziè del gran unèur,
Cura y bria, che s'à dat
Nòš Grof amà y bon Segnèur,
Che sèulamènter chēs à fat.
- III. La natura dut plu bōla:
Dut se-la gēut, bën grant y pitl;
Tan plu tlēr ie mont de Sōla;
'Nce l'ava à n'auter chitl.
Dut se-la riš dala legrēza,
Sauta y ciga; china i pēs
Te ruf cun gran svaltēza
Spriza 'ntèur y se devertēs.
- IV. N'ulēs⁸⁷ dì nia dela mutáns,
Di mutóns, 'nce del'oma,
Dut deslià, 'nchina i cians
Sauta 'ntèur š'che mač y tonia.
'L plu da rì ie mò Sas-plaç,
Sas-lonc ne sta plu nia chiet;
Chi crēps sta ca š'che cater mač:
Pudēs' minè che 'l ie 'n sueñ te liet.
- V. Dut sautà adúm a decurè
Cēses, plazes, a fè purtóns
Cun nēif, stanges, y a purtè
Daša, 'nce tēi pitli mutóns.

I vödli ambòlč: Chël da Snetón,
Da Còsta, Murèda y 'l Cadèmia,
'L Pöc, 'l Purger, chël da Janón,
Fač de nēif meríta prèmia.

VI. 'L ie dò-mež-dí, zēn prēs la doi,
'L Grof muess' ruè bēn ugne mumēt;
Ġēnt ie-l bōl dlonc sun ugne troi,
La muš'ga sauta che'l ie 'n spavēt.
'L ambòlt saluda 'l prim de duč,
Pò chēi de scòla: Segnēur Pluán,
Šizri, dutores, y Segnēur Puč:
A dui ti dà Segnēur Grof la man.

VII. Cun gherlanda spiza sie^s mutáns,
Fòve-l a reciöver nòš Segnēur,
Ne se diš tan bōles, semiòda fiáns
De 'n còser, no d'usèdes al lēur.
Ch'la Milia à dit tan bōl y a drēt
Chel rim che bèra Franzl à fat;
Je m'è 'namurà, — Die benedēt
Ġude-me, še no devēt-i mat.

VIII. Val de Gherdēina, mi legrēza,
Data de fertuna trēs y trēs;
Dut stupēš per ti belēza,
Tēi bieì crēps y monč che t'ès.
Rösta š'che t'ies per for y for,
'N pòpul 'mpulsà de spirt y vivanda,
De cunfidēnza a Die y amór
Al lēur; 'l ciel te dará la gherlanda.

Cristl Delago.



La Madòna à da-gnēura ġudà.

(Da Segnēur Pluán Anderlan.)

La vödla dliesà da Urtišēi ne fòva zacán ulá che la ie al dí da 'ncuei; la fòva sa sant' Ana, ulá che ie zēn la curтина, y fòva 84 pieš longia cula curтина 'ntēur ite, cò che 'η vēiġa mò te truep lueš. Dlongia fòva la capòla de sant' Ana, cò che la sta mò al dí da 'ncuei; y che, a chēi tēmps se tlamòva la capòla dai òš. La dliesà iló fòva stata frabichèda l' aṇ 1744, ma i òva fat la murèdes massa dēibles, a maniera che les zessòva; 'l revēut traġòva de gran sfèsses cun gran pericul de tumè ite, y la dliesà scumen-ciòva a se sfēnder. Per chël à pò chēi da Urtišēi frabicà la gran

Sentēnzes.

A sunè adròv-ur strumēnč;
 A ciantè muess-ur vōster cuntēnč;
 A uginè muess-ur vōster biei valēnč;
 A 'mparè muess-ur vōster drēt diligēnč;
 A n' aršumè muess-ur vōster for atēnč;
 A studiē mand-ur per 'l sòlit studēnč;
 A se dessenè devēnt-ur revēnč;
 A se puznè devēnt-ur ruģēnč;
 A bōver devēnt-ur 'm pue' rušnēnč;
 Še 'l ie puecia lērc, se fēs-ur strēnč;
 Še vèlc dura massa ġiut, devēnt-ur busiēnč;
 'N tira plu saurí, še valguni spēnč;
 I ueves da Pasca 'nģign-ur 'ntēnč;
 La fōrbes adròva chēi che depēnč;
 Chēi che se pèra, ie chēi che vēnč;
 Ded-òra da Bulžán diš-ur a Rēnč;
 'L ġiēut y i rati ie šòrfes y rassēnč;
 Ulá che 'l ie viēra, ie-l da-ģnēura spavēnč;
 De rōgula plura mē-drē i parēnč;
 'N ġrum de pensiercs, 'n ġrum de mumēnč;
 A 'n fē passa mile, 'n uele-l dai cēnč.

Segnēur Batista.



'N puec per sòrt.

Pitla defrēnzia. 'N dí passòva 'n tēl zarlatán dc 'n snòps-prueder dan 'l paláz de 'n gran segnēur via. 'L ġuant òve-l plu tōš blot da pientles che da zandli — pò vōster, davia che fòva n'el y no n'ēila. — òra de na fuja dela ġòca dut tacunēda cucòva òra na bōza, še bēn chē 'l ne fòva-pa un de chi slabòcs che va cun bōzes 'ncantēur. Can che 'l ie revà sot-al purtón del paláz, i à-l dà sú na tēl cērta udlēda, pò s'à-l autà ġu-vier y à dit tra sē 'nstēs: »I fēs 'n tēl fē de cheš gran ricón ca-sú, a mí me pēr chc sibe pitla defrēnzia tra mè y ēl: ēl à-pa mōfun scumencià zēn 'l segundo milión, y je scumēnce 'l prim.« S. Batista.

Un plu maladēt del auter. Cristl y Franzl s'udiòva a mòrt da 'm pōz 'nca bōle. Ma ne va via ġiut, che ùi doi vēn žarēi ite: Cristl òva rubà n'ēura, y Franzl na vacia. 'N dí s'ancont-i te persón, can che i ġiva ùi doi sul ġòng a spaz. Š' i ne foss' stai te persón 'n chēl mumēt, ēssa ugnún purvà d'i dē na scurtlēda

Can che 'l fòva da pajē — 'l òva da pajē 7 fiēres y 'l lēur —
i dà-l al fèver 2 tòleri da 3 raineš. Zēn à chēš seumencià a i cialè
a chiš tòleri, 'n tòl ea un dò l'auter y i romp a mōz gū. »Chiš
ne vèl ēneche no nia« diše-l al grof. Zēn à-l messù la eunzòder,
'l grof, che 'l n-à giatà un da plu fòrza, y i à dat 'n luiš-d'òr.

A. L.

* * *

Anda Lēna y bèra Piere ie inò unii a se di 'n pue'. A de
tēles muesse-l fòter for ēl dè dò. »Cò che la ie,« diše-l, can che
'l ne sà pu cie di zēna, »dan maridè t'ulòv-i tan bon, che t'ēsse
bōl majà, y zēn me mueia, che ne t'è majà.«

A. L.



Pensieres.

Die me-l perdoue,
Še diš' cò che me sà;
Die me bastone,
Še chēl ie falà.

C. D.

* * *

Chi che mēt vèrda, cie che d'autri fēš,
S'aršuma 'ustēs y se revina la peš.

C. D.

* * *

Can eli'un miena, che 'l sà assè,
Ne sà-l plu nia, cie che 'l sà;
Can che 'l à pò vèle da fè,
Prēs dò vēighe-l, che 'l à falà.

C. D.

* * *

'N ambòlt che se vēie mè sè y si parēnč,
Fēš tan che 'n ciavál, che ne tira še 'η spēnč.

C. D.

* * *

'N ciavál viēř pòss-uη menè;
'N chemún che n' uel udēi, ne se laša catrè.

C. D.

* * *

La bōna bales n' a-η drē d' autē,
La bōna fanciōles no drē de cumandē.

C. D.

* * *

Chi che uel avēi si ròba cò che 'l dēs,
Muessa fè fant y fanciōla 'nstēs.

A. L.

* * *

Še la 'nvidia vardēssa š'che fuec,
Custēssa la lēgna puec.

A. L.

* * *

Oswald de Wolkenstein diš:
Plu gran amór ch'i purtēis ala bōl 'ēiles:
Plu gran nueies ve farà-les ēiles.

A. L.

* * *

Cul amór passa 'l tēmp,
Y cul tēmp passa 'l amór.

A. L.

* * *

Še doi ēiles ie únfat bōles, ue-i bon a trame-doves,
Vēn-pa bēn 'l tēmp, ché te stufes de duta-doves.

A. L.

* * *

A durmì vèd-i je for cun tēma:
Adam à giatà, 'ntan che 'l durmiva, na fēna.

A. L.

* * *

La mutáns de vint ani damanda, cò ch'ēl ie;
Chēles de trēnta, cie che 'l ie,
Chēles de caranta, ulá che 'l ie.

A. L.

* * *

'L tēmp cunēs-uη al vēnt;
'L pēre a si pitl inuzēnt;
'L patrón al dò ch'ie si gēnt.

A. L.

* * *

'N inglëiš, šaldi ric, a fa scri sul sas de si fòssa:

Chël ch'è spendù, è-i abù,

Chël ch'è dat via, ie inò unì zerúc,

Y chël ch'è anzà, muess-i piërder.

Fr. M.

* * *

Degún n'ie plu puerc che 'l ric, che ie mè ric.

Fr M.

* * *

Chi a biešes, à pöves,

Chi à mutóns, à nevöles.



Da 'ndevinè.

I.

Te chiš nuč pitli chèdri ie-l da scri ite i zifri: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, de maniera che 'l monta òra t'ugni lingia 15, a cumpedè:

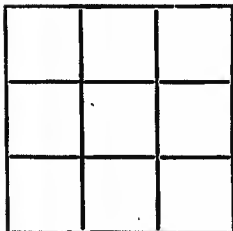
I. via y ca;

II. sú y gù;

III. a piz a ciantón.

In obige 9 Quadrate sind die Ziffern 1—9 so einzusetzen, daß die Summe jeder Reihe:

1. von links nach rechts,
2. von oben nach unten,
3. diagonal gezählt



15 ergibt.

A. L.

II.

'N segnëur damanda 'n tël pitl badiòt, che vèrda l'auces, tantes che 'l n-à. 'L pitl respuent:

»Še èsse chëstes, y mò tantes, y mò mōža tantes y mò 'n chèt de tantes, y vo fussais l'aucón, pò n-èss-i iust 100.« Tantes n-òve-l -pa?

A. L.

'nśi ie-l catacombes, che à gor ein partimēnč. 'N pò se 'nma-
ginè, tan sot che 'η muessa ġi te tiēra per revè al partimēnt ġa-pò.

La catacombes dunque ie lučs da respetè y da venerè, percie
che iló ie-l la tombes o fòsses de truep mīle Martiri y Sanč, che
à cunfessà la medōma fōde crestiana che nēus cunfessón y che
ulón dò si cšempio fedelmēter cunfessè fin ala mòrt.

Segnēur Antòne da Fussèll.



Na ciántia per 'l Primiziánt.

Ie ve salude, bon Segnēur Primiziánt!
Chēs ie per nēus 'n gran dí sant,
Na gran legrēza ie-l per duč, 'nce per mè,
Chesta gherlanda je pudēi ve prešentè.

Vo fais ēnche 'n tēl pitl mut,
Y zēn sēis chēl che vèl 'l plu de dut.
Sēis chēl che fēs 'mpò de Die;
Gešū à dit: »'L ie šiche fosse je.«

Na sēul paròla 'l fēs uni sun nōs autère.
Tan ubedient šiche n' jēde a si pèr;
Da iló pò, — bōna ġēnt, pensēde —,
Te mi pitl cuer chēs 'l prim jēde.

Pò tanč 'ncuei y da-mo-in-la
Chesta grazia per vōsta mans giatrà,
Y 'l perdón de si picēi a trueps sarà dat,
Ah, cie gran cōssa che Idie de Vo à fat!

'L bon Segnēur per chēs sibe laudà y rengrazià,
Vo drèt de cuer da nēus congratulà,
La santa benedešión prions per dui canč,
Acìò che Vo y nēus uniōns 'n di sanč.

Segnēur Ušöp.



La cuces da Nadèl.

'L fòva n' jēde 'n gran segnēur, che ie ġit na sēira te 'n
teater de zità y à udù iló na ciantarina, ch' i plašova ternēnt.

L' auter dí va-l, bōl da macarón, zēnza se pessè ġiut, de-
bòta y compra dodeš cuces 'ndurèdes, les ġēura su dutes, mēt ite

euces eun zechíns y dut. N' auter jêdc cialerè-i de fè del bèn,
ulà che 'l toca. Son cuntënt, che la ie tumèda òra 'nši.»

Sèpl da Passua.

La fertuna.

Fertuna ie 'n uciöl
Pià y žarà te gábia;
Legrèza mostr-el revöl,
Ma 'nce tristèza y rábia.

'N muessa vöster atënt,
Aciò che 'l ne s' en vède,
Percie sarà ric termënt
A 'l pië 'n segundo jêdc.

T. P.

La zintling.

La zintling! audiëis-a sunàn
La ciampana, bøl plan: bin ban?
Tan plan che la sona, tan plan,
La ciampana, l' audiëis-a sunàn?

La pitla, ciuldí che 'ŋ sona,
I no la granda bøl plan,
Damanda 'l pitl al' oma.
Spaurì, bølau bradlàn.

I uedli 'n gota, l' oma
Respuent a si pitl fi:
»Percie, — percie ch' i sona?
Ne pösse, — ne pösse te-l di.«

'L père, per ël sunòva
La pitla ciampana, tan plan,
Per ël chest' oma bradlòva
A messèi l' audi sunàn.

La zintling! audiëis-a sunàn
La ciampana, bøl plan: bin ban?
Tan plan che la sona, tan plan,
La ciampana, l' audiëis-a sunàn?

T. P.

La val de Gherdëina.

Gherdëina, bōla valèda,
Gherdëina, bōl rusnè,
Gherdëina, bōla Gherdëina,
T' ame plu ehe mè.

Saslōne y Pië y Cueva,
Da Bula 'nfin Mastlè,
Da Plan 'nfin a Pruea:
Cialè s' en pò-η assè.

Tèi erëps y prèi y monë
Ne vëig-η segûr inió;
Sul mont no lère no lonč
Ne ie-l plu bōl ehe tlo.

Gherdëina, t' ies furtnèda;
Unëur a ehi pò dì:
Gherdëina, bōla valèda,
Cie bōl a vōster ti fi.

T. P.

La rie fëna.

O tu puere, puere mat,
Tu totl, eie ès tu mèi fat,
A maridè na tël rie pesta,
Che te eiavatōa drèt la cresta.

Dan maridè i fōva dut bōl y drèt,
Ma la òva ite 'l maladèt:
'Ntan ehe la se stilōva drèt valēnta,
Sul eē te fašōv-la suēnz la pulēnta.

Dì mè vèle zēn! pò ies 'n mušát,
'N totl, 'n eiavón o gor 'n mat;
Èila à dagnëura sēula reğón,
Tu ies mè for 'n puere macarón.

Siehe na vōra tanaja Mariëursa,
Èila sēula tēn y mēina la bëursa,
Y še tu ues datrai 'n da-sōt,
Te respuenderà-la snōl: slōe, slōe!

Per zandli, pintes y per se šichè
A-l' èila dagnëura gròs assè.
Ma šc tu adròves 'n cē de guant,
Pēta mè tu! 'l ie-pa de-bánt!

O te ies bēn 'n puerc scafaròt!
Ulāsses datrai t' en bōver 'n gòt,
O fè vèl jēde 'n pitl gūec:
Pruibì, pruibì! spieta 'm pucc!

Suēnz de nuet, per avēi si bōla ghenēda,
Se stiel-ela finēda o gor amalēda,
Y pò muccses mōfun tu levè su,
Y pōsses tu chi pitli sujē gū.

Craugnē, svajē y pctè gor,
O, chēl te fēs-cla bōl for.
'L ie 'n spavēnt, per dieša stēila,
A messēi avēi na tēl rie ēila!

Je ue bēn giēn i bincè 'l paravis,
Ma mè-drē' 'm puc' prēs, šc mèi che la gīs,
Percie 'η nc la tēn prōpi no òra,
Pra na tēl ēila va-η bōl 'n malora.

Franz Moroder.



Mi ciasòta.

'L fōva na pitla ciasòta, a la bōna, de lēn,
Ma la fōva nua, y blōta, y da stē giēn;
La rōndules, muntres bōlc da dumán,
Šulōva ite y òra se-la ciantàn.

Tela chēurt òv-i 'n dròc cun si funtana,
Cun èga bōna frēša y sana;
Y dan cēsa fòv-el 'n tēl pitl verzón
Cun ciblóns y salata de chersón.

Dò cēsa, te si pitla stala, mi zieba, la cēura,
La gialines y 'n gial che cherdōva bōl a-bcnēura.
Te stua, sun balcón, la gábia cul uciöl
Y mi bon Pimperle sun ban da furnöl.

Chěš fòva dut mi pitl avěi,
Che giut euntěnt è-i pedù me gĩauděi;
Ma lauràn y sparagnàn šiehe 'n bon fant
L' è-i meněda pròpi šaldi inánt.

Pò can ehe la fertuna m' a fa rie
Y di granč 'l eumpagni y amie,
Mi pitla eiasòta ne m' à plu seusa,
Y per puec a fulestieres l' è-i data ca.

Žěn è-i na cěsa pròpi da gran segněur,
'Nğegněda ite dò 'l plu bōl y 'l miěur,
Y cun duta la eomoditějes le-prò,
Y pedientri ehe me servěš dant y dò.

Žěn ěss-i bēn dut 'l bōl y tan 'l muet,
Ma mi cuer se sěnt 'mpò puere y uet;
Mi pitla cěsa, ulá ch' ě passà alōgra giuventú,
O, ehěl ne ie ni bōl y gran paláz mēi, no, no, mēi plu.

Truep gròš y truep avěi, ne 'l cherděis,
Dà gran festideš, ie suěnz de pěis;
La pěš del cuer y la vōra euntentěza
Dà mè 'l fě del bēn, ma no la gran richěza. F. M.

Ěnche 'n festide.

(De na vōdla muta da orden.)

Puera Mariěusa ie ġu a liet,
Ala mòrt pěns-ela suěnz bōl a cliet;
Ma a murì ne ie-la-pa nia grama:
Cie ulěis-a? la ie tan na bōn' ana.

Ma 'n festide à-la 'mpò te si ũltimi dís:
Cò eialerà-la mēi òra la-sú sun paravís?
Sarà-l-pa bēn dut al orden' y drět;
Dut te si luegia, rumà su y nět?

Chì bieci troni ne sarà mia no da taces?
I firònghes y i tepielis fòrši da maces?
La suòles, la lampes, i viereš bēn puzeněi?
La mēises, i banč y i foně bēn lavěi?

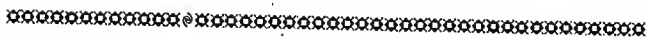
Y ehi pitli ángiuli, cun si tripè,
Ne desmencerà nia, cie ch' i èss' da fè?
Sà-η bèn! eul nòte de sautè 'ncantèur
Desmencerà-i bèn datrai de fè si lèur!

Y 'l bon san Piere dala gran tlèves,
La bèrba 'm pue' da tabác y da sbèvies,
Lašerà bèn mè ite l' anes pies
Y no fòrši 'nee vèl lotri o stries?

In Gottsnomen, ne bèn gièn muri,
Pò can che ruve sun paravís 'n dí,
Pò ue-i-pa bèn drèt me purvè,
Ulá che 'l fos bušen de cumedè.

Pò ue-i-pa bèn de dut m' en eurè,
Mè-drè' che 'l bon Die me laše fè,
Percie orden dē-l vòster dlone, y eis
La-sú te chel bōl gran paravís.

Franz Moroder.



La benedešión de mi père.

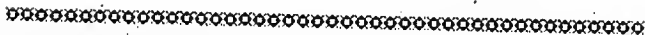
Ġnudlà pra liet del père stašòv-i bradlàn,
Y ēl zitràn sul cē m' à-l metù la man:
«Che chel bel Die te benedeše, o mi fi, mi fi!»
Chēsta paròles, dut da dēibel, ma tan de cuer m' à-l dī.

Pò ie-l mòrt, y no gròš no ròba n' à-l lašà;
Ma cialēde, pur empò si ērp je son sta;
Percie na gran fertuna, la miēur arpeġòn
Je stata per mè si santa benedešión.

Y pra duta mi fadiēs y mi lèur
Per me vadagnē 'l viver cun unēur
Me eunfòrta mò for 'n tēl pensier: de senti
Sun mi cē la man del père che m' à benedi.

Dò 'nlēuta tan de tēmp che 'l ie bōle passà,
Y tēi pitli «Père, père» suēnz m' à cherdà;
Ma for can che me lecòrde de 'n chēl dí,
Me sēnt-i 'nce je de 'n bon père 'l pitl fi.

Franz Moroder.



«Zēn va mè, me pens-i, še no Bōta sta cun festide.» Son mò cherdà pra 'l cramer y n' è fat dè per trēi lire,⁹⁵⁾ doi drairi y 'n laichter⁹⁶⁾ 'n puchl, 'n miuel⁹⁷⁾ dè uele, 'm pue' de stupin dala lum, 'n maz de suplrins y 'n prisl per la fēna, y chēs ie stat bēn fat, che 'mpō de giapè la šopa y na bōna remanzina,⁹⁸⁾ šiche l' aspitōve, can che l' à udù 'l prisl, n' à-la dit patōla,⁹⁹⁾ y prēs m' à-la purtà su 'n bon crōsul, miēur ch' i gran ojes¹⁰⁰⁾ n' en à, y je me 'l è šuflà¹⁰¹⁾ ite cul apētīt da jagher, y pō m' è-i petà via sun ban da furnōl, me l' è impizēda¹⁰²⁾ y se l' on cuntēda biei pacifici y cuntēnē mò giut ala longia, 'nfin che 'l fōva seurēnta nuet.

Zēn v' en è-i bēn ciaculà su assē; la vōdla parōles, che ne vēn puec o nia plu adurvēdes, ve spiegh-i tlo per tudēsc; metē-les inò 'n drōva, y n' auter aī v' en dirē-i inò truepes d' autres, che è crit su y che m' è nutà su. Zēn bōna nuet a duč!

Franz Moroder.

'N salūt.

(Per nōš Segn. Pluván Franz Anderlan al' ucašion dela fōsta, che la cheinún d' Urti-šēi i a fat per i dè 'l diplom de Ehren-bürger y liet dant sul bast di 18 d' Agōst 1912 da Franz Moroder de Lenērt.)

Cialēde tanč che 'ncuei s' à abinà 'ntēur
A nōš Segnēur Pluván per i fē drēt unēur,
'N unēur che 'l s' à tan bēn merità
Dò vint aī de cura y dut chēl che 'l à fa.

Perdona, še 'ncuei je te dè del tu;
Crē-me, chēs vēn de cuer mò tan plu,
'L ne ie per mèla crianza,
Sēs bēn, nēus poēč on chesta usanza.

Bōle da gēun nōš cumpagn' ies-te stat,
Pò ti studi cun flais ès-te fat,
Pò cun gran zèlo ies-te stat nōš caplàn,
Pò nōš curát y zēn d' Urti-šēi 'l prim pluván.

Tu dirēs: »M' ēis fat for mè bōl sul mus,
Ma dò 'l spinēl truepa muejes y ferdrús«;
Son danz puera gēnt, perdone-nes mōfun
A mi, a Tōne, a Sèpl y a Stōfun.

⁹⁵⁾ Pfund = 12 alte Kreutzer; ⁹⁶⁾ = 4 Pfennige; ⁹⁷⁾ ungefähr $\frac{3}{10}$ Liter; ⁹⁸⁾ gelinde Predigt; ⁹⁹⁾ nicht das Mindeste; ¹⁰⁰⁾ große Herren; ¹⁰¹⁾ schlürfen; ¹⁰²⁾ anzünden ('mpiēda).

Tu t'ès 'neurà de nòš bèn spirituel
Y suvènz 'nce per tanč del bèn materièl:
Tan de puereš y descunsulèi che t'ès gūdà,
Y de manteni la pèš t'ès dagnëura purvà.

La curtina y la dlieša ès gūdà a 'ngrandì,
Acìò cbe stašòns 'n vita y dò mòrt plu sauri,
Per la scòles y tan d'autra còsses truep ès fa
Da vint aīi y plu, per nòš bèn ès for laurà.

Cun tan de dutrines, perdicbes, 'nsegnamēnč
Che Tu t'ès purvà, che restòns bieì valēnč.
Ma tan suēnz ti amuniziòns à puee gūà,
Y cò t'arà-la-pa pò tel euer mujà!

Ma ch'l bōl Die tēn-pa de dut cont
Y paja-pa autramēnter cbe cheš mont,
Y dò la fadiēs y 'l lēur de chiš pueč dīs
De prēmio te don-el-pa 'l bōl paravīs.

Ma no mò prēš, mò giut muesses stè
Pra nēus y purvè de nes custemè;
Ulessán 'nce nēus la-sú te fè cumpagnia,
Še bèn cbe nòš merít sarà pitl o nia.

Y je è mò na gauša de me ralegrè,
Per chēl è-i 'nce purvà tan bōl de ciantè,
Percie je è fat gor 'n bōl vadagni
A giapè 'neuei 'n tēl bon cumpagni.

Žēn ēss-i-pa mi pitla ciantia bèn finà,
Mè-drē che la v'ēss' scusà y no stufà,
Pò ue-i-pa bèn inò na urōla bōl elhiet scutè,
Percie 'l ie-pa bèn 'n taieber per gberdeina a dichtenè.



La grandēzes del mont.

Cula paròla »mont« 'ntendóns 'l ciel y la tiēra; al ciel i di-
šòns 'nce 'l firmamēnt y ala tiēra 'ncē 'l mont. Dut adúm ie danz
zōche de grant òra de mesura, zōche tan de grant, cbe nòš fer-
stònt n'ie nianea bon de se fè na drēta idèa no de vèl tan de grant.

Sul ciel ie-l na infinità de stēiles, ugnuna tan granda, che
degún ne se pò fè na idèa, y che 'l pèr na còssa che ne pòsse
vòster, ma 'l ie 'mpò vēira. Danter duta cantes chesta stēiles

L' oma, ch' à metù sot ala gialines 'n dí del Avënt.

1. 'N dí del Avënt,
Dal mađer vënt,
Devënt-el te eësa
'N gran spavënt.
2. Da castl da spëisa
Via pra mëisa
L'oma desprëda
Dut che bëisa.
3. 'N bon pastulà
'Neuei vën fa,
Tamešóns y èga
Bën mešedà.
4. 'Mpōa la lum
Dut al-infúm
Per corer te stalla
A udëi 'l gruun.
5. Pō-η se 'mpensè,
Ce nòt' y ce fè, —
Dut te fuee
Sarà gīt 'l cafè.
6. Mutóns y mutáns,
Giac y eians
S'abina dan stala
Y sauta y bala.
7. L' oma su l' èura
Va y gëura
Per udëi la gialina
Cie ehe l'à fa da eh'st èura.
8. Ce dlacià,
Ce splumà!
'N punšin
T'lo bōl eherpà!
9. Gialines desprèdes,
Mōzes dlacèdes;
L'oma seumëneia
A trè de gran brèdles.
10. »Tan bōlín,
Puere punšin!
Fòve per te vënder
D'instà a 'n patín.
11. Y zën per eh'st ań,
Che vën, ce dań!
Te stua te pòrt-i
Su bōl plan.«
12. Metù bën blòt
Te 'n bōl seafaròt,
Medešina le-prò,
Getèda te 'n gòt.
13. 'L òva 'l brušëur
Y 'n rie eulëur,
Per ehël 'l à l'oma
Metù sun fëur.
14. Dut al-infúm
Te furnöl al-ingrúm
Veneëles mò vërë,
Che fës 'n drë' fum.
15. Furnöl revënt
Che 'l ie 'n spavënt.
'L punšin ehe dlëiga
A ugni mumënt!
16. 'N 'l aut desdlaçiàn
Y le-prò crazàn,
Bōl' ugni-tan'
'N pue' šiblàn.
17. Cun na šadón
Bën smauz, del bon,
Ti vegn-ël dat ite,
Che 'l vegnë inò 'nton.
18. Bōl 'mpont
Cun ehel drë' bon ont
'L à-la, ma fat
Unì al mont.

19. Inò te stala
Purtà zēn 'l à-la,
Dat da magē;
Y pò s'en va-la.

21. Dlongia 'n pèl
Da 'n pō de 'n vadöl
Je-l unì sfrant
'N dí de Nadèl.

20. Inò desfertuna
Je-l unìt una
Al puere punšin,
Chic nen òva mò pluma.

22. Tel lēur de stridlè —
Y 'l gial a ciantè —
L'oma a 'l udēi
Mnessa bradlè.

Leo Runggaldier.

'L bambín da Nadèl.

Na pitla muta ulòva mèter na lētra te na scátula dala pòsta, ma la n' argunģòva nia su. Te chēla passa 'n segnēur, ti dà na ndlèda a chesta pitla, pò lieģ-el l'atrès y mēt la lētra te scátula. Su la cupèrta stašov-el: »A chel bōl pitl bambín da Nadèl sun Paravís.«

'L segnēur va te scritòrio dela pòsta y se fēs lieģer la lētra.
'L fòva scrit:

Bon bambín da Nadèl!

'N aut dišàn, che te pòrtes datrai tēl bōla ròbes a chi pitli; davia de chēl te prō-i-pa bōl, ne nes desmineiē-pa nēus, pò ics-a drēt valēt. Te sēs bēn, l'oma ie for tan amalēda, mi frēdeš ie mò tan pitli, pò ons tan la stēnta: puec y nia da majē, deguna lēgna da šaudē ite, zēn che 'l ie tan frēit. Te sēs bēn ulá che stašov, òra 'nsom la cuntrèda dela pceúnia.

Valdalafám, 24. XII.

'L segnēur damanda dò y 'nrieš, che 'l ie prōpi na pucra familia. Y da sēira à-l fa purtè da si fanč de drē cestóns de lēgna, de farina y de ròba da majē a chesta familia.

No mè la familia à abù de bōna fōstes, 'nee 'l segnēur fòva cuntēt d'avēi pedù fē tan na bòn' òpra. S. da Passua.

Mèine ie pra i saudèies. 'N dí te seòla vègn-el damandà, ciuldì eh'i saudèies d'un regimènt à butóns ghièi y i autri butóns blanč. »Aciò eh'i pòsse se ciulè 'l eürpòt« diš-el bōl da maladèt.

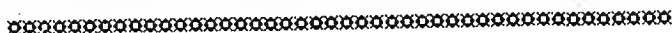
* * *

'N segnèur ruva 'n dí sun pastura pra la biešes. N' jède rešon-el cni dišè; pò va-l dal pàster y mèt man de ciaculè cun chël. »Vòš dišè à dit, che la biešes fošes maja adōs mò 'n tant che la blances; ie-pa chël vèira?« »Òhò,« diš 'l paster. »Še cò ie-pa chēla?« »Pu de fošes n ie-l adōs mò n tantes che de blances.«

* * *

Ch'sta cēsa ie mia y 'mpò no mia;
Per 'l segundo n' ie-la ēneche nò da nia,
'L tèrzo ne starà ēneche no for tlo,
Per 'l quarto ne sarà-la ēneche no,
'L quinto unirà ēneche purtà via.
Die! chi pudrà di: »Ch'sta cēsa ie mia?«

(Sula cēsa Villa Runggaldier a Urtiše.)



Pensieres.

Fos bēn drēt di vèle datrai,
Še 'ŋ ne falēssa for la šipa;
Gēures la musa, diš-i: Ches bagai
Muessa for menè la snipa.

C. D.

For pensè, ne di mèi nia
Je melsàn per ana y còrp;
Rusnè drēt truep y pensè nia
Ne farà segúr degún acòrt.

C. D.

Anes supèrbes è-i jè giēn:
Sú-vier supèrbes, gū-vier da bēn,
Laudè les muessa mi rim. —
La-sú se eufè,
La-gū strandlè:
— Na crēuš d'òr pò-les avēi per mè —
Tèl anes ne sons jè bon de laudè.

C. D.

Vèl gēnt ie 'ntòrta,
Vèle ie mèl trata,
Pneccia d'acòrta
Y tanta de mata.

C. D.

Da 'n devinè.

Ah, stoma chi ch' i son:
 Crèie, èrt nen à-i degún:
 Mo, orös-te tò retrát
 Avisà a tè anfát,
 I' te-l fège zègn sul momènt,
 Ch' èl te somèie bōl dut cant.
 Degún moler 'l òs te n' an,
 E ju te-l fège suōl de-bán;
 Mo te mēsses stè pro mè,
 Še te-l os, mai te-l da-i con tè. Prof. Alton. *)

Soluzión de chël da 'ndevinè tel calènder dal aṇ passà:

I.		
2	7	6
9	5	1
4	3	8

II.

36.

IV.

Deguni, i autri s' en mucia.

III. J à la I. bòza da 8 litri plèina,
 la II. bòza da 3 litri ueta,
 la III. bòza da 5 litri ueta.

I 'n mēt: dala I. 3 l tela II. y da chēla tela III.;

rōsta 5 — 3.

pò dala I. 3 l tela II. y da chēla 2 tela III.;

rōsta 2 i 5;

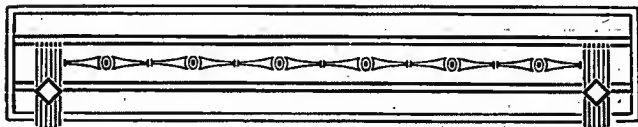
pò dala III. 5 l tela I., dala II. 1 l tela III.

rōsta tela I. 7 l II. 0 III. 1 l.

pò dala I. 3 l tela II. y da chēla tela III.;

pò n-ie-l: I. 4 l, II. 0. III. 4 l.

*) Ōra de „Rimes Ladines“. Dispruc, Wagner 1885.



Ladins,

Meccsón tenì adum,
La fôrza vën dal grum.

'N salut al calënder.

Te salude, blòt pitl calënder di Ladins,
Scrit per chëi de Gherdëina y si uġins!
Še bënche mò ġeun, de cater aňi permò zën,
'Mpò truepcs t' aspjeta y te lieč vöre ġiën.

Še bënche de scrittura no mò drē franc,
Ai Ladins i ics-te drēt enteressant,
Y ěi se ġòt a pudēi lieġer si rusnēda,
La rusnēda del' oma, dad ěi tan stimēda.

Ši, te salude mò n' jēde de cuer, tan plu,
Percie tu nes ěs permò drēt dešedà su.
Zën i onse dat 'n guant a nòsta rusnēda,
Še bënche vèlc minòva che la fos tòš finēda.

O no despezēde nòsta rusnēda, stimē-la
De cuer, teni-la al aut y bën cultivē-la!
La ie y nes sarà for de gran benedešión,
Percie mè cun chēsta mategneronse nòsta naziòn.

Franz Moroder.



Kun keſta paroles dediĉeja Mistral ŝi liber imortel »Mirëio«
a n amik. »Te s pore n p a u r e. De vester n paur, fova per
Mistral ŝi maſhra fortuna, kuntentëza i ŝuperbia.

Uŝhepantone Compoj.



Adio Gherdëina!

O bela val, mi bel' Gherdëina!
Sta bën, adio, a s'udëi!
Adio, alegta gioventù,
Vo bon kumpani, mi plaŝhëi.
Adio mone i vo valedes!
Adio prei i vo stredes!
Mi kar paeſh, kin sun te
Surëdl i luna da,
L ruf per val ke va,
Mi kuer for t' amerà.

Kanke unive inò da te
Nshi aflit i amalà
Sufri tlo i sufri ilò,
Kun gran amor tu m'es levà
Mi gran dulëur bën for i for,
O bela val, mi bon dutor.
Mi kar paeſh, l mont t' amira
Dal tēmp del bel dinstà,
Kl eiel sarëin s'a fa;
Da due ies tu amà.

Via da te, mi bel' Gherdëina
Me mëina nkuei da nuef la sort;
Da te, Saslonk i mon' de Sela,
Da voſh gran bel k' n' ie mo mort.
O sëis vo doi mi protetores
D'mi cësa, d'mi genitores,
Mi kar paeſh, kin sun te
Surëdl i luna da
L ruf per val ke va,
Mi kuer for t' amerà.

Leo Runggaldier.



L saudè.

Mo n jêde a l'oma i bosl la man,
Po i cêlèl mo drèt i difh bradlan:
»Dlekordet', o loma, de me i sta nton,
Prêja per me nfin k'inò s'udon!
L'oma cialan dut grama, zitran
Sul cê al seniè i mëtla si man.
»Segur periè ulerei per te,
Têniè' su drèt da bravo saudè!
El cinia de shi. Tla vièra iel po fhi.
Trame doi la parola ai po manteni:
N' ie passà via trupes dis,
K' èi doi s'a prèsh udù — sun paravis.
L fi mazà dala bala dl Rus
I l'oma tosh morta, do dal ferdus.

Franz Moroder.



Seniëur Matie.

(1770—1844?)¹⁾

Ki ne kunêsh pa la cianties i la rimcs de seniëur Matie?. O
ce »vedla muta« ne se n'a pa nia abù n per mel a liefher si
ciantia ke ti spiega bel m. pont ke »la ie fata« per èila? O ce
»vedl mut« ne se l' a pa rissa kun seniëur Matie i s' arà pensà:
Refhon al! Nc' ie ne me lashe abinè ite:

»Eiles me dirà del dut,
Ma ie reste vedl mut!«

Mbën, de kêsh »vedl mut« ke foa for de bona ueja, ke n
udova pra uni festa rifhan i ciantan i ke teniva for i autri allegri
i kuntênc, de kêsh bon maester i ugrister, ke a nsenià i sunà a
Urtifhêi, a Ciastel i a Persenon, de kêsh bon krônista, ke nutova
su kun gran bria la nuèves i i fac da Urtifhêi i kël ke ie suzedù
i ani de vièra 1796 i 97 i 1809, de kêsh bravo kumbatant de
Spinges i del Berg Isel, de kêsh nosh poeta, ke pra uni miëur festa
ruvova kun si cianties, tosh n gherdèina, tosh per tudêsk, rimes
i mushiga dut fat èl nstês, de kêsh uem messons kuntè m pue
de zeke.

Seniëur Matie Ploner ie nashù a Urtifhêi l ann 1770.
She si pere fova de Gherdèina o n tudêsk ne savonse nêus: l

¹⁾ La dates de kêsh artikul ie ora de »Das Grödnertale« de born
Franz Moroder da Lener, Urtifhêi, 1891, pert 153 i 154.

etz. Nshi pon di, ke seniëur Matie ie sta l prim ke nes a fa kunëfhe, ai autri, ki ke son i ke rusnon feter unfat sk' i Friauli, i Rumauncr kêi dela Provans o de Katalonia.

Mo n jêde tol seniëur Matie l stlop sula shables i peja tla viëra, ma kësť jêde kûl landsturm da Ciestel del 1809 sul Berg Isel.

Do bera Franzl da Lenert dëssel vester ruvâ del 1830 ugrister dla pfor a Persenon. Ma nëus raton ke l sibe bele ruâ dan l 30. Ilò a Persenon iel po nce mort, plu de segur l ann 1844.

Kësťa fossa la vitâ de n uem ke a fat tant per Urtifhëi i per Gherdëina, ma ke fossa desminciâ, she ne fossa si cianties, si rimes i si kumposiziions i si kronikes ke l tënissa n memoriâ. Te si ultimi dis s' an festediâ tant del bravo poeta, kronist, maester ugrister, skriivan i kumbatant dë Spinges i del Berg Isel, ke n ne sa nce no segur, kânke l ie mort.

O bel i rik Urtifhëi! Dlekordete di uemes ke t' a fa grant i kuneshù!

De si cianties n' onse me plu n valgunes. «La vedla muta» foa tel kalënder del 1911, «L vedl mut» te kël del 1912.

I na gran pert ie danz unides desdrudes da tei, ke udova massa fosk, davia ke les ti savova m pue massa mondanes i da massa n bon umor.

Kësťes ke ie kësť ann tel kalënder, ke un o l auter kunesherà, nes a lashâ skri shu bera Franzl da Lenert, i nëus l ringrazion de si servish. C.



Koke Seniëur Bepo Mahlknecht, ugrister d'Urtifhëi, a da fe a giapè Stina del Sigat.¹⁾

Da Seniëur Matie Ploner, ugrister a Ciestel (1800—30).

Fete da katif da sënn!
Kanke Seniëur Kristl vën.
Ne te stilë inshi de lën!
Di: Bon di! Uniëise bën?
Sëis uni? E bën drët giën
Ke uniëise a me kri.
Ve spitan bën ert, shi shi.
I kun vera impazienza,
No me nëus — dut Urtifhëi!

¹⁾ Stina del Sigat fova la nipote do bera Kristl Perathoner del Sigat, ke stalhova a Firënza i ova mandâ sun si spëises l korp de San Benedët ala dliefha da Urtifhëi.

Ve spitova ert — kël sei.
Pitl i grant, uniun el sa,
Ke sêis n uem dlonk stimà.
Vo nes êis mandà i dunà.
San Benedêt i si korp sant.
Kêst ie nosta kuntentêza;
Due svajova kun legrêza.
Pitl i grant ki mei udova:
Viva bera Kristl, viva!
El nes a mandà de bant
Su si spêises n korp sant.
Percie kl ie uem drêt bon i rik,
L al dat debant a San Durik.
Preja per nêus San Benedêt,
Acioke vivonse bën i drêt,
I kanke on finà nosh dis;
Ruonse su a Paravis!
Bossi po drêt bel la man,
Di: seise bën nton i san?
Fei n bel gran kumplimënt;
Ma ne unî drê tan ruënt.
A tukê la man a Stina.
Ies unida? Kara mina!
M' ues bon mo?
Ies bën ênke drêt nton?
O shi, shi, te ciêles bon,
T' es n bel gran sumenton!
Po dirala: ciêla ve
Kêsh dish prêst dè maridè.
Lasheme inant unî!
Posse pa bën mo tel di.
O selinità festiva!
Giantes tu, ke due udiva.
Ie ulês na santa viva.
No me l korp, no me l' os,
Ma ke a pel i ciêrn a dos.
Kike ntênt, m'a ntendù,
Mo ne muesses di de plu.
Viva, -bera Kristl, viva!
Ie ulês na santa viva.
Po skota kiet i lasha fe,
L vên pa bën mo a sel de.
A di del mat, kël ses tu bën,
T' en bot ne mazun n lën.
L maridè ie shike n fhuek,
N muessa fe a puek a puek:

Tost sunè,
Tost ciantè,
Tost balè.
Tost sautè,
Tost shi, shi!
Tost no, no!

La va pa bèn de do!
Kanke Stina vuel ciantè
Mësses, vespres o tanives;
Lasha pu fhi aut la pives!
Po mèt verda, cièla ve
I mustre ve drèt katives,
Lasha piesh i mans sautè!
I fahède gran rumor,
Kanke Stina vèn sul kor.
A sunè pra l'klavier
Lasha fhi la mans lesier!
Sèn mèt verda dant al dut
I cjàla ke t' la giapès,
Sèn auza su la tlapès,
Nè sparaniè la soles,
Nè sparaniè ciauzei,
Nè sparaniè paroles,
Nè sparaniè stivci,
She Stina vèn de Mei.
She n' auter vèn po ala ulèi,
Po di: ce vues pa tu kujon,
Po sauti pu me ti ciavèi
I dai tel kul n bon kalzon.
Perete! di: Sh' t' es piesh i mans.
She no ne fhi plu a mutans.
Tu ne unì plu te mi fava,
O te akuse pra ti ava!
Po diral: Lasheme fhi,
Ie t' la lashe gièn a ti.
Dai la beles, dai la bones
I di: mi kara bona Stina,
Ke tu, kè tu me toles
Kun volontà divina?
Shi, she l' ie drèt a Die,
Dut bon, dut drèt, dut bel.
Kèst skrish ènke Matie
Tla kura da Ciastel.
Tu ses bèn, ki ke son,
Ne breve kun rikèzes,
Ma ie t' ue eder bon

L laurova miec ke Simbl
 O ke l fova miëur ke l Limbl.
 A Sant' Ufhèp messès de do
 Nce l pitl Hansl mo.
 Dut i fhiva bel de man
 La manea i l gran pajan,
 I fashova me te n bot
 Tost na mèisa o n kriniot,
 Na leticria oder n stuel,
 Na kuna o pifaruel,
 N sbadunè o cie ke n uel.
 Per i paures de bona ercies,
 Dant a l'ega de bona bercies.
 Kula brejes de bieì gran pèc
 Kunciovel bèn i tēc.
 Kurz, n tel bon zumpradèur
 Ne giapun mei n miëur.
 L fashova miec si arte
 Ke de fèn l gran Bonaparte¹⁾
 Sua maestà, mi scusi!
 I tuoi popoli confusi
 Aspettano i Russi.

Siehe, St. Josef tut uns lehren:
 Jeder halt' sein' Stand in Ehren,
 Gehe seinen Pflichten nach,
 Daß ein armer Handwerksmann
 Auch wohl beilig werden kann.

* * *

Ie te bince uni bèn!
 Es ntendù de fèn?
 Lashete tu drèt servi,
 Do duman ke l ie ti di!
 Di pu me a Mariëusa:
 Va i gëura su la bëursa,
 Kompra cie ke ie bel i bon,
 Porta su i nëus majon.

* * *

Ki ke a tlo skrit,
 Ne uniral a ti dit.
 Ie me soteskrihf²⁾
 I tu n ses m po no, she ne tel
 difhe.

Persenon, ai 17 de Merz 1813.



Gratulation dei kari kurazians da Bula.

SVL St. InVeM DeL sln. Vfhep CVrat In BVLLa.

(de Seniëur Matie, 1828).

1. Aliagri nëus da Bula!
 Fafhëve nkuei unëur!
 Ne sparaniëda nula
 Al di de nosb pastèur!
 Vo uemes fhide dant,
 Tulëve l bel guant!
 I autri po prèst do,
 La vedles drèt de do!

2. I uemes tole kitli,
 La brejes la fenans!
 Shikède su ki pitli,
 Shikëve, vo nutans!
 Tolède mo, vo grandes
 Sul cè bela gherlandes!
 La vedles per unëur
 L gran skuac da fèur!

¹⁾ De Setëmber 1812 fova vardù fhu Moskau i Napolion oa messà muccè ora dla Rushia. Ma na gran pert di saudejes fova more dal frèid i dala fanu. De Otobèr 1813 ova po Napolion inò perdù la gran batàlia de Leipzig.

²⁾ Soteskriзон: nja da liefher.

3. Kun bela prozeshion
A per, a man a man,
Po de briëda fhon,
Cigan i bel ciantan;
Tulon l gran tamburdl
Ke tire n drë gran urdl,
Ke l aude këi ke vën
I skote su da sënn.
4. I vën duc këi da Bula,
Ciantan, sunan, cigan.
No me la vedla Lula
Per ve prië de pan.
L ie kossa d' importanza,
Bincion de vera panza,
De vere kuer, shi, shi!
Fertuna for vosh di!
5. Auguron a seniëur kurat
Ke l stebe drët nton.
El ie daniëura stat
Kun nëus valënt i bon.
Die debe si aiut,
Ke l vive mo drët giut.
Da nëus daniëura amà,
Tan giut k'ël m'ei sarà.
6. Giauride su la musa
I duc ciantëde do.
Degun ne tire skusa
I sveje-kël kë l po,
Per fin ke on saliva,
Svajëde pu me: viva!
Viva seniëur kurat,
Nshi saral bën fat.
7. L ie stat na desfertuna,
Ke duta Bula l sa.
I duc bradlova ad una,
Ke l Pimperl ie krepà.
Dei cians i plu valënc
Zanovel bel kui dënz.
Kapiva prëst: Wart auf!
Geh, Pimperl, friß und sauf!
8. I kël pitl ucel,
Ke fova propi blot,
Ciantova drë tan bel,
Al dat a Mëine Kot.
Mi bon seniëur kurat!
Tlo ëise fat da mat.
Ie muës drë vel di
Vo dais me vel teni.
9. Dut kel ke v' ie de uega,
Messëise ve teni.
She un ulës la kuega
Difhëise pa de shi?
Je krëje bën de no.
Ma sh' un la vuel pa mpo
Per fën se maridë,
Messëis mpo i la dë.
10. O bon seniëur kurat!
Audide a bon kont!
Ne sëise pa tan mat,
A fhi mo sëura mont.¹⁾
Vo sëis mo fhëun i sann,
Per nëus fossel n' dann.
Sarëis bën mo zakaur
Mpo giut assë pluan.
11. Pastor de nosta ana!
Menënes su al ciël,
Ulà ke n maja mana
I drë bon niok da miel.
Vardëde nosh nutons
Da bieshes i kastrons!
Vardëde la fenans, —
Kla furbes de mutans!
12. Svardënes dai majans,
Krauniëde këi Lumberg,
Difhëde ala mutans
De no fe plu bastere!
Vardëde kë deguni
Sëura i sot Kuntruni
Ne vede a se danë
Tel infern po a keghë.

¹⁾ L kurat ruva via n Badia.

- | | |
|--|--|
| <p>13. Svardēnes dala stries,
Rie ēiles del malan.
Les ie diaulmēnter ries,
Nes fefh suēnz gran dann.
Nes tira sula kresta
Na bela gran tēmpesta.
Per Triek ciacēles fhu,
Fafhēi la krēush lessū.</p> | <p>15. Sēn onse bel ciantā,
Sēn dēssel pa bastē.
Nēus on del dut binciā;
Sēn fhonse a gustē.
La kuega porta su
Del dut assē i plu.
Da bever plu k' assē,
Ke n posse drēt cighe.</p> |
| <p>14. Les ie tēl vedla pestes,
Ke n' a mo mei giapā.
Les ie mpo mo lestes
I sauta n krēp ka i la.
Les pruēta sun Bulacia,
Fafhēi me m pue la ciacia.
Mustrēi vosh puni seniā,
Udēis pā ke les va!</p> | <p>16. Salute! bon seniēur!
Kul got n tela man
Buonse a Vost unēur,
Vivēde giut i sann!
Nkuei de Vosta festa,
Shaudonse drēt la testa.
Stafhon aliegramēt,
Potztausend sapramēt!</p> |



I ciastiei de Gherdēina.¹⁾

Shike belau uni val del Tirol, nshi a ēnke Gherdēina i a abū si ciastiei. Danz ke de na pert de kish ciastiei san al di da nkuei pueki nia, percie ke i vedli da zakan ne skrifhova tant ke vēn skrit nkuei kun di; po muēssen ēnke pensē, ke la mafhera pert de kish ciastiei iē uni desdrui i per kēl iel ēnke fhi perdūdes truepa skritures, ke povester pudēssa nēs kuntē, kan i ko i da ki ke kish ciastiei fova unii fabrikēi. Ma mpo dēssa l kalēnder ladin kuntē ce ke n sa di ciastiei de Gherdēina. Skumencion kui ciastiei de Sēlva damprō ora.

1. L. ciastel te Val (Wolkenstein).

L ciastel te Val iē segur l plu vedl di ciastiei de Gherdēina. Kan i da ki kl iē uni fabrikā ne san per āuter. N konta ke n grof d' Italia, ke iē mucia da Attila,²⁾ l ebe fabrikā. Ma kēsh

¹⁾ Kunfronta specialmenter »Das Grödnertal« de Bera Franzl Moroder-Lenert, St. Ulrich in Gröden, 1891, 2. Aufl. 1914.

²⁾ Attila fova dal ann 434 fin al ann 453 l rē dei Hunni ke abi-tova tl' Asia. Da ilō iel unī kun mez milion de fhēt tel' Europa per fundē n gran rēni. El ulova avēi mashimamēnter la Franzia; ma ilō al perdū la viēra l ann 451. Do iel rot ite tl' Italia i a desdrū Aquileia; l Papa da kēi tēmps k' ova inuēn Leo I. iē fhit ankontra a Attila i l a prejā ko l debe ōuta. Attila a fat al sēnn, do kē l ova re-cēvū na gran soma de grosh. Sul viac per fhi a cēsa iel mort propi la nūet de si nōza l ann 453.

L. Shoz dla dliefha de Val.

Te Val, de la dala dliefha de Sari Salvester nashel na funtana d' ega.

Dan plu cënt ani vardova n di d' instà doi mutans de Sëlva la vaces ite per kla pastures. Per se parè via l' aurela longia, s' oveles sentà fhu da ufhin da ksta funtana i se kuntova stories!

«Tu,» dish una de ksta mutans, «ne n' essa mei audi kintan, ke te ksta funtana dëssel vester truep grosh askendui?»

«O she n' ëssa duc ki grosh ke ie tlo te Val askendui,» respuend l' altra, «tan de vaces pudëssun ma mei se kumprè!»

«Nosta doi plu bela manfes dalfhëssi bën ka, se giatësse n poz de dinei» dish inò la prima.

N kël mumënt, ke l' a abù di kësta paroles, nash ora de funtana n gran poz kolm de dinei lucënc d' or, i doi lëufes blanc fier de Kedul fhu i ti sauta tel kol ala doi plu bela manfes. La mutans, kanke les a udù i lëufes, skumëncia dala tēma a kerdë i svajë n ajut.

I lëufes lasha la manfes i mucia, i tel medemo tēmp arsësh nce l poz kui grosh inò te funtana.

Da ntlëuta inkà ne n' an plu mei nreshi nia del shoz de Val.

T. P.



La slites.

1. Cincin cincin, cincin cincin!

Audide la brunfineres!

La slites vën: cincin cincin,

Ciavei ke lufh da stleres.

2. I vën a trot i a sparon

Da Kol dala Peldà ite.

Na pert ie bele fha Pigon,

Prësh passi pa tlo ite.

3. Nkuei ulonsa m pue i cialè

A kish ke vën n slita:

She n ie de tei da maridè

Per via de vel dësdita.

4. A tei dëssun fe la sief

I m pue i fermè la slita;

Po i de l kunsëi, ke tala Plief

Poi fhi a ste si vita.

5. De burta fhēunes skiva m pue
De fhi nkantēur n slita:
Puer ēiles: ie danz mila zue
Ad ēiles per si vita.
6. La beles sēnta su tan giēn,
Ke l per, ke les sibe stances;
Ma i difh, ke les ie tan reres fēu,
Ades sk'la moshes blances.
7. Sēn ruvles tlo; unide a udēi!
Unide ka i cialēde;
L ie la slites da Urtifhēi;
Cialēi a unā al jēde.
8. Ce lingia longia! Tan de fhēnt!
Ce guanc, ke fefh paruda!
Blot or i sēida i arfhēnt,
Gurmei po ke stramuda.
9. L knēidel ie daniēura mo
N bel ciapel dad ēila;
Ma la kazina uel m po
Se fe udēi no ēila.
10. I ēisa po cialā ai ēi?
L plu kun brejes kurtes;
Al moto i sa nce a Urtifhēi
La longes massa burtes.
11. Shi, shi: la modes da zakan
Vēn for mo respetedes;
La nueves vēigun for mudan
I massa prēsh zaredes.
12. Ce bel ke l fos, cincin, cincin
Avēi n grum de slites,
Ciavei assē i dut l vin
Del lont i no debites.

Sen. Shambatista da Sotanives.



Proverbi.¹⁾

Roba de forza
Ne vel na skorza.

¹⁾ La masherā pert de kish proverbi a nutā su Ushopantone Perathoner de Kol da Mēssa.

Ne di de n mort
Mei vel de tort.

A teni kont del puek
S' abinun n luek.

Roba rubeda — ne reda.

Velk sa uniun
Dut degun.

L fat de n mat
Ne vel n skat.

L sapient pēsa truep
I refhona puek.

Lat i vin ie tuesse fin,
Vin i lat ie tuesse fat.

Dime, kun kike te ves
I, ie te difhe, kike tu ies.

Dal avaron
Vēn l trapulon.

Kike refhona truep, sa puek,
Kike sa truep, refhona puek.

Ti ambizion
Sarà ti perdizion.

Kanke ne ie
No pan te skrin,
No farina te ciadin,
Po va l amor su per ciamin.

She uniun skova dan si porta, iel dlonk nēt.

Tenì dala spina i lashè fhi dal kaukōn.

N ref feli na luegia a n pan.

Kanke l giat ie ora de cēsa, a la surices segra.

La baufhies a la giames kurtes.

Avēi i uedli mafhri ke l vēnter.

Una man leva l'otra.

L giat ne lashà de piē surices.

Nia dut, cieke lufh, ie or.

Fe l kont zēnza l ost.

Na ghernea nueva skova bēn.

N cian ke baja nē mort.

kont tan da maladët, me toli ie la prima tupa i l'oma giapa la segonda i la terza resta po a ti, per ti gran sapienza!» C:

Sesa, eeke ie sparanië? Sparanië ie, kanke un a na baruja via do l kol i l'adrova per buton a se takè l eur.

* * *

N valguna regules dal tēp.

(De sen. Ufhepantone Vian, kurat a Urtifhëi, mort 1880.)

She seslon al ciapel dekà,
Na plueja ne mancerà.
She seslon al ciapel delà,
Kel di bon tēp sarà.

She kël sas te ciulè
Skumēncia a suè,
La plueja unirà prēst,
Kerdēme kēst.

Finke la rondules fhola bas,
Ne sarà mei sut kël sas.
Finke la rondules ne peja via,
Da rie tēmpes ne temēde nia.
She la siēles ie a liet tel fluri
Arēise stram, ma no graniei inshì.

* * *

Ora de Val Grata.¹⁾

Te Val Grata ovi n jēde da fe kemun i da se kungsiē de na kossa drēt d'importanza. Acioke i uemes de kemun ne vēnie desturbei, ovun metù su na guardia ku na lancia dan porta dla cēsa de kemun, ke ova l kumant de nē lashè ite deguni. Ngali n vēniel un ke uel ite. Ma la brava guardia ti fier per mez kula lancia i sveja: »Fermete, tlo ne dausa ite deguni!« Ma l auter respuend: »Ie ne ue pu no fhi ite, ue me unì dala ite ora.« — »Ah nshila, kēsh ie zeke d'auter!« difh la guardia i l lasha passè.

* * *

Un de la medcma val, ke ova n barifhel de vin te ciulè, se n'ova ntendù ke zakei fhiva a in rubè. Per sprigulè l lere al takà n gran cian pra la spina; ma l cian a petà ngali n zer i a zarà ora la spina, ke dut l vin ie regors ora via per ciulè. —

¹⁾ Te Gherdëina vēniel kuntà de blota pitla stories de Val Grata (Villgratental). Ki pudēs pa nes fo l plafhëi de les nutè su?

Se furni kula pientles di autri.
I uedli ie l spiedl del' aña.
N' zeti sêul ne vert giut.

* * *

L pluei da duman ie ske l bal dla vedles.

Pensieres i sentēzes.

1. De shaldi kosses sun kēsh mont
Fashionfe i tēnionfe kont;
A mile d'autres n' abadons,
I outra mile n' uservons.
2. Ne mancia roba sun kēsh mont.
Del dut iel propi bel mpont:
De bēn, de mel, de bel, de burt,
A ulēi l di me bel n kurt.
3. L ie legrēzes zēnza fin,
Ma danz tristēzes dlonk daufhin.
Ki n'a pa muejes de vel sort?
A ki n' i vēn pa mei fat tort?
4. Nkuei kumēt un n delit,
Duman vēn bele n auter skrit;
I do duman n mafher mo,
I po l di do doi sēura pro.
5. She n vēn kaprō, damandun riēsh:
Difhēme: iel pa velk da nuef!
Ma damandan an tēma prēsh,
Ke sibe vel de mel ke pluef.
6. Kēl s'a amalà, i kēl ie mort,
A n auter i iela fhita stort,
A kēl i iel brufhà fhu l tublà.
Sēn ēis audl la novità.
7. La novitejes per l plu
Ie vel de burt — kerdēme pu.
»N'ie nia da nuef« me sa l plu bel,
Po sei a cieke sōn, bel snel.

Sēn. Shambatista Ploner da Sottanives.

* * *

L'esperienza ie n bon liber, mi fi;
Ilò posses te liefher uni di.
Per tan akort ke te ratoves
I tan da totl ke te foves.

Franz Moroder.

* * *

(Da skri sula pelda dla Madona).

Tu ke te passes, o sta kiet m puek
I saluda ti oma nce te kēsh luek.
Te ses pu, tan a kuer ke me sta ti bēn
I ke posse te fhudē tan giēn.
Kun fiduzia la plu pitla urazion
Te purterà kōnsulazion i benedisbion.

Franz Moroder.

* * *

Tan de pēines per parveni,
Tan d'autres per se manteni,
Tan de lēur per se nuri,
Tan de sufranzas per muri.

Sepl da Passua.

* * *

// Kēi k'a dad avēi, a plu de memoria, ke kēi k'ie debit. S.d.P.

* * *

Die nes da la kuces, ma l ne les fruza nia su. S.d.P.

* * *

She t'ues inparē a skutē, po muesses te maridē. S.d.P.

* * *

La fertuna ie na kodla, kē i kuron do, kanke la kor i ki
dafhon de piesb, te kela ke la se ferma. S.d.P.

* * *

La vita ie na batalia, kēl ke mor ie segur de giatē la krēulh.
S.d.P.

* * *

La muejes nes vēn suenz da kēi k'on l plu giēn. S.d.P.

* * *

L' dubitè ie n bufhën d'la refhon, la fede n bufhën d' kuer. S.d.P.

* * *

Kike vif me de speranza, ie tl perikul de muri da fam. S.d.P.

* * *

Dlekordete, ke la realità ie daniëura sota l' ilufhion. S.d.P.

* * *

Vel de plu burt ne iel nia, ke la superbia kun la stracia. T.P.

* * *

La bolp i l korf.

Fabula.

La bolp ie fhita n di a ciacia i s' a skendù te na pitla siena. L ne dura giut, fhola n korf a da lerk i se sēnta suna rama de ksta siena. La bolp, ke ne n' ova mo mei udù tan n gran ucel, se spiërd drët ala pesta. — Kanke la l a abù m pue kunshidrà i ke l' a udù, ke l ne ie n tier drë perikulëus, se tôlela l kuragio de rusnè i dish bel da smielera: »Bon di, berba! de ce viëres per streda?« — »Ie,« respuend l korf, »ie vede a me kri mi marēnda.« — »E i ce majesa po?«, damanda inò la bolp drët da maliziëusa. — »Jërmes i d' autri pitli tieres«, dish l korf i fhola fhu de rama a thupè su n jërm ke se sterfloa bel plan via per tiëra. — »Ie maje bën nce de gran tieres, ie« dish la bolp se la rifhan krudel-mēnter; i n kël mumënt i arsëshela al kol al korf i l zera. — L ie daniëura miec a ne se de fhu ku nen smieler i maliziëus, per via tert o a benëura te la faral de segur. T. P.

* * *

Gefhù Kristo i l fret.

Kanke Gefhù Kristo i S. Piere fashova n jëde n viac, s'ovi falà la streda. Ngali fovi ruvei pra un petà fhu bon sauri te na bufha. Èi l damanda, ulà ke l ie da fhi. Ma kēfh fova tan fret ke l a me drë mustrà m pue ku na giana zēnza di velk o levè su. Po vai mo m pez i ruva pra na fhëuna dan na porta ke lavova i èi damanda inò do la streda. Kēsta ie drët da maniera, lasha de lavè i va peja lone, lone fina su nen kol a i mustrè, k'i ne pudèsse plu se falè. Po iela inò unida zeruk. »A kēsta fhëuna assaise du i de velk per kël ke la ie stata tan voluntiva« a dit S. Piere a G. Kristo. »Kel fret tla fhu ti dei pa« respuend G.

Badiot.

Ciantia dai jagri.

Fora dla pœema opereta ladina «Le ciastel dles stries» d'Angelo Trebo †, komp. da Sepele Frontull.

Valgamia snel.

Tenori. *mf* ...

I. Sœ al alt scen munt, o - là k'al ronde-

Bassi. *cresc.*

nësh, scen ki krêp, o - là ke l cief flo - rësh, o - là k'an

vêiga Edel - weiss assà i le cief dal ton flo-

(Ecco)

mf *pp*

rësh de Ma: Sœ scen ki gran krêp, ki gran krêp,

ju ores k'i fos, -res k'i fos, soe soen ki gran

krēp, krēp, ju o-res k'i fos, -res k'i fos.

II. Ola k'al sta ciamurc soen ki banc bi vērc
 I salta par ki krēp tan ěrc;
 Ola k'i jai a so bel post da ste
 I famēis ko cianta doet l de: (Refrain.)

III. Ola k'an alda spo prodadus cianten
 I varices da sas al alt skrajēn;
 Ola k'i lei e desko nēi tan bi
 I les es se tol dles flus la mi: (Refrain.)



Dalunc dla patria.

(Ai 2 de Forà 1887.)

I. Dalunc dla patria dlunk drumblen,
 Dalunc tres net i ont
 Mo porteste demez dasēnn,
 Ciaval da fū liront.

II. Soront i su te kēsh bagun,
 I sun atlò sontè,
 Ci nēi kal e defora dlunk!
 I vigne rū dlacè.

III. I dlungia ia' desko hai
S'an shampa vigne lèn,
Omhries foshes fesh i vai
I al ci la lœna vën.

IV. Ciamò na ota ciari ndo
A ki hi krëp d' arfhont,
Na frizia i vëghi bën ciamò
Dalunc tal firmament.

V. Mo ince ki ne vëghi plü;
Dagnora plü i plü inant
Mo porta ia le ciar da fû,
A dœet i shampel dant.

VI. Os beles munts dla patria, adio!
A kan k'i vëgni ndo,
I fosh ne dœerera plü dio
K'i passi ndo atlò.

† Angelo Treho.



Le bal.

I. Alo, aldide, la mufiga sona,
Shide, tolede la lita düc kanc!
Alo, tolese atira na fhona
Ciodi pa stêife sontés scœn ki banc?

II. Shones, morshel fën la punta alzede!
No se lashede bën dio periè,
Frësk scele takt n bel holzer baledè
Zonza a kël ko se mœna i ciarè.

III. Mo rekordese da mœter hel verda,
Amor, kel picio maligno s'askogn
Danter os ete i se fesh pa na herta;
Dhunk al se vëigo os fhones i fhogn.

IV. Kan k'an se ponsa le manko dagnora
Tirel i tœnel dër trat le harest,
Tif spo tal kôr la saita se fora
I se roina dla vita le rest.

† Angelo Trebo.





N shizer da Pruca.

Valk per ki da Kol.

Per la sekonda ota me permete
De ve di na parola;
Spere ke ogni un azete,
No intende po de ve fa skola.

Per ladin voi deskore,
E anzi dut in rima;
No konta nia per valgune ore
Basta pur ke no devente puina.

Sion ladin tant noi ke i Ampezagn,
I Gherdener e i Badioc,
Ki de Vinaulonk e Fashagn,
Tant ki kruf ke ki koc.

Noi duc de ste valade
Ladign volon resta;
E mi me piasarave
Sta lingua la conserva.

Melchior Colleselli.



La cioura mula.

L e ruè la cioura mula via Livinè,
 Sun fegolè l' e shenda e m'a stravè l. kafè.
 L' e touta e via n stala l' e menada,
 Ma zenza ke m' entane l' e shampada
 Delongo sun tablè a me rentè
 Su dut el fen e dut el meshedè.
 Me pense, voi pa la menè via Ronkat,
 Ke forshi la me da pa bon pazon de lat;
 Ma trei o kater dish davò
 Mi e mossù fhi a la to,
 Ke la i shampava sula fava dei Ronkac
 E la i mangiava duc i kosoi koi balac.
 Passè Sotil son ruè fha Molinat:
 »Sta ria cioura ve no da pa lat,
 Te pos ben prast ie fe la fin.«
 La dish la Angela da Molin.
 Mi passe per Retic
 I difhe ke l e n mestic.
 Kon gran fadia rue su sun Kol
 E per fortuna la me fesh azol.
 Me pense, voi pa i la menè su al benefiziat,
 Ke l a pa n klap de giac, ma ciarestia ben de lat.
 Ko son ruè sun plaza,
 L' a fat na gran baraka.
 Me tole kasta cioura e tourne via Brenta,
 Ma fha Finazzar la ie strava la polenta.
 Shu dale Brue
 La fesh le sue
 Via n Kanadac son ruè dut spaventè.
 Ilò n te un da Laste m' e nkontè:
 »Cio, cio, sta cioura l' e dla fia de Shan del Sho,«
 L me dish e ie respone dart kontent daspò:
 »Mi vade a keri sti Shan
 Ke son pa stuf de pajè dan.«
 »Kilò Terefha t' as tua cioura, ei!«
 — Po, berba, cioure mi non e bu mei.«
 »Shi, shi, Terefha, ilò dovò mafhon
 Mi t' e pa ben vedù a te fe l pazon.«
 — La cioura no la voi pa to,
 No se ve ulà la mete spo.«
 De bota sauta for de cesa el Sfersè.
 »Po tola ke te de pa stala kon tablè
 E a la vesholè te basta fhi sun Pre longiè,
 Te vedaras ilò l e n klap de ciuf da pelè.«

Ampezan.

Ra bela Ampezana.

Ci elo la ke tanto skiza
Inze fora par stradon?
N' Ampezana ra¹⁾ se stiza,
Se kurios nos se mostron.

Cie na siesta!²⁾ Io son pizo³⁾
A fi pede — ma pardis!
Ke par esse el so noizo
Darae mezo el paradis.

R' a ki ocie lustre, more,
I te brufha pi del sol.
Ra se ciapa dute i kuore;
Alabastro l e el so kol!

L e kel vis ke duto quanto
L e na festa de kolor,
El naseto l e un inkanto,
Proprio denio del pitor.

Ki pomete⁴⁾ ei mo bie!
De natura l e kel ros;
Kome l ebano i ciaei
E l e un' arpa ra so osh.

Se i so labre ra daverfe
E ra mostra i so dentis,
O, senz' autro ra desquerfe
Duto quanto un paradis!

A ra un estro?⁵⁾ R' e na ruosa⁶⁾
Io vel digo in verita:
Kel ke ciapa kera⁷⁾ tosa
Na fortuna ciapara.

Per kai de Gherdina spiegonse vel parola:

¹⁾ Ra = la.

²⁾ siesto = da ulai bon, blot, (herzig, nett).

³⁾ pitl = klein.

⁴⁾ masseles = Wangen.

⁵⁾ Schneid, sicherer Gang; Begeisterung.

⁶⁾ rofhula = Rose.

⁷⁾ kera = weibl. Form von kel = jener.

I ne tante ke domanda,
Se par duta sta zitas,
Kera toses d'ogni banda,
Se l e sta granda raritas.
Io i respondo: Nol pos krede,
Vel seguro senza fal:
Ke bel sango no se l vede,
Ke in Ampezo par ra val.



Da una satila¹⁾ d'Ampezo del 1848.

O, voi vede, se i ra ciato,
Se i ra tolo del so ves,
Se zavarìo,²⁾ se son mato,
Kome e l dito del paes.

Una kanzon voi bete so³⁾
Proprio in zel dialeto nos;
Ki ra intendè ki ke vo,
Tanto el furbo kome el gros.⁴⁾

Non okore tanto ston
Par intendè kesta ka,⁵⁾
Ke ra intendè ank' un kojón,
Ke no sepe el beabà⁶⁾.

I ra molo a kera fente,
Ke fesh outo e anke bas;
Voi parlà fora di dente
Ki me daghe po del nas.

Da un por mai ke son
A ki siore in ku i ra kazo;
Perkè sa, da ra preslhon
Ei na fuga, ke me mazo.

Io lavoro a ra segura,
Ke se i vo se vendikà
De sta strofa a ra pi dura
I po beteme a pausà.⁷⁾

¹⁾ Satire, Spottgedicht.

²⁾ She fantineje, (ob ich spinne).

³⁾ bete so = skri shu, (aufsetzen).

⁴⁾ totl, (der Einfältige).

⁵⁾ kesta tlo; ka = frz. ça.

⁶⁾ Beabà = das A-B-C.

⁷⁾ I po me mèter a pausè.

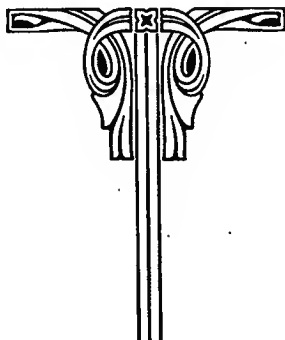
Ma son pien d'umanità,
Ke in me stesso ei fato el pian:
Di ra pura verità,
Kome deve un bon kristian.

De di poko; ke mangiare
Me podesse sbramosà;¹⁾
Ma parbio sun certe afare
No me fido a tocià.

Ki ke no ra vo senti,
Ke i se volte pur in la;
Sa l esordio²⁾ l e fenì,
S' avè voja, tabakà.

¹⁾ di de massa, se slavè la musa.

²⁾ skumënciamënt, (Anfang).



Engiadin.

L ann passà v'onse kuntà m pue de zeke dei Romaunc del Grishun (Graubünden) i kest ann ulonse ve de na prova de si parlè. Kèsta poesia i i proverbi ie del rusnè ladin d'Engiadin.

Alla lingua materna.¹⁾

(de Gudench Barblan.)²⁾

1. Chiara³⁾ lingua della mamma,
Tü sonor⁴⁾ romantsch ladin,
Tü favella⁵⁾ dutscha,⁶⁾ lamma,⁷⁾
Oh, co t'am eu sainza fin!
2. I teis suns cur⁸⁾ eir⁸⁾ in chüna
M'ha la mamma charezzà,
E chanzuns dell' Engiadina
Nell' uraglia m'ha chantà.
3. Millieras regordanzas
Svagl⁹⁾ in mai teis pled¹⁰⁾ sonor,
Svaglia saimper veglias spranzas
Chi ün di han moss meis cor.
4. Chara lingua della mamma,
Tü sonor romantsch ladin,
Tü favella dutscha, lamma,
Oh, co t'am eu sainza fin!

* * *

Proverbi.

Roba mel acquistada
ha cuorta dureda.

Megl sulet, cu mel accompagnò.

Chi vuol fer addret a tuots, nun soddisfò ingün.

Amor vowl guerra.

¹⁾ Ora de «La musa ladina» de Peider Lansel, Samedan, Engadin Press Co. 1910. ²⁾ nat a Mnà (Engiadina) 1860, magister pro la scola chantunala agricola «Plantahof» a Landquart. ³⁾ lice «Chiara», ch = tsch! ⁴⁾ da n bon ton ⁵⁾ lingua, rusnè. ⁶⁾ deucia; ⁷⁾ muhèla; ⁸⁾ kanke fove; ⁹⁾ deshèida; ¹⁰⁾ parola.